

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

報天
告氣
度十二度溫高最
度十度溫低最

卑詩系統公司人員
獲獎金後被飭退回
香港前途作聲明
(中國新聞社香港)

八月二十三日電(中央社)
教香港教區主教胡振中
日前透過新華社香港
分社向中國政府遞交一
份有關香港前途的立場
聲明。香港一新聞報
今天摘錄了聲明有關內
容。聲明說，「一九九
七年，中國將收回香港
主權，成立行政特區，
「身為中國人，感到
驕傲，引以為榮。中國
歷史源遠流長，文化博
大精深，其高尚的倫理
價值，人生理想，天主
教會一再推崇，表示讚
賞。」

聲明指出，「身為
香港居民，理應共苦同
甘，守望相助，彼此團
結合作，以服務社會，
造福人群，使香港發
展成為更加美好，合乎
人道的居住地方。」

雲博覽會工人復工 情緒不滿氣氛緊張

勞關局着博覽會與工會將會議錄呈交督閱

(綜合報導)八六年世界交通博覽會場地的工會工人，自昨起開始復工，惟其情緒非常不滿。目前博覽會場地的氣氛，似乎相當緊張。一名卡哥夫公司之工會工人表示，那些工會工人既不喜歡我們，我們亦不和他們談話。一名工會工人之鐵匠說，我從事鐵匠職業，參加工會二十七年以來，從未遇過如此令人不滿意之情況。另一名工會工人表示，開工作崗位的工會工人，問題之結在於每一個人均欲做工。與此同時，勞關局副局長席格，着令博覽會當局及卑詩建築工會理事會，將其有關博覽會場地糾紛而舉行之閉門會議之記錄，呈交勞關局督閱。該等記錄可能對解決糾紛有助。

印客機被劫往巴基斯坦 劫機者要求釋放囚犯

(巴基斯坦拉合爾電)據巴基斯坦當局稱，錫克好戰份子，昨日持短刀攔截一架印國內陸航線客機，將機上乘客及機師劫往巴基斯坦。該機載有機師及搭客共九十三人。該機在拉合爾降落後八小時，巴基斯坦國內新聞社報導，所有搭客均獲釋放，但政府發言人沙里夫則否認該項報導。沙里夫說，該項報導並非真確。作出該項報導之新聞社隨即將該報導撤回。巴基斯坦官員說，當局目前正與劫機者談判，以釋放被劫之印客機。與此同時，印度政府亦正在加強對印客機之保護。印度政府表示，劫機者要求釋放囚犯，否則將繼續劫掠。

滿地可銀行已予以否認

(特訊)滿地可銀行對於高級科技人員，以致該銀行員一事，予以否認。但新民主黨及銀行工會則力證有此可能性。新民主黨前日發表一份文件，詳細列出科技人員之改革與銀行組織之關係。該文件指出，該銀行在卑詩省及紐芬蘭省之滿地可銀行分行，將失去二百零六個全部職位。但滿地可銀行發言人表示，該銀行目前正與工會談判，以解決該項問題。該發言人說，該銀行目前正與工會談判，以解決該項問題。該發言人說，該銀行目前正與工會談判，以解決該項問題。

對統一中國看法 鄧穎超發表談話

(新華社北京八月二十三日電)政協全國委員會主席、對外友協名譽會長鄧穎超今天上午在人民大會堂會見美國聯邦教育資料科學委員會顧問委員黎耀華教授和她的丈夫吳允祥教授。會見時，鄧穎超向客人們闡述了她對和平統一祖國的看法。她說，我們關於台灣問題，實現祖國和平統一，需要加強大陸和台灣人民之間的交往，增進彼此間的了解和信任。當然，要解決和平統一祖國問題需要時間，但時間不能太久，對海峽兩岸人民是不利的。她說，我們希望這一代人來解決這個問題，這一代解決總比下一代容易些。鄧穎超重申，實現祖國和平統一，台灣現行的社會經濟制度、生活方式和同外國的關係將保持不變。她說，如果國共實現第三次合作，可以放放心，是誰也吃不掉誰的。黎耀華說，她對這裡看到的變化感到很興奮。會見結束時，她和她丈夫向鄧穎超贈送了一些畫冊，並把一首寫好的詩獻給鄧穎超。詩中贊揚鄧穎超為「宏氣度、薄功利、重實踐、愛民族」。鄧穎超對此表示感謝，並和客人們一起合影留念。

加經濟將趨惡化

(渥太華電)加拿大統計局發出警告稱，加國經濟在未來數月中，將趨惡化。與此同時，一個私人經濟調查機構又預測，將有兩個單位的失業率數字，直至一九九三年。加拿大統計局發表的數字顯示，無論何人，月間被殺之錫克族領袖，袖邊華爾在獄中之支持者。又據巴基斯坦政府宣佈，該被劫持客機已機炸毀。該機載有機師及搭客共九十三人。該機在拉合爾降落後八小時，巴基斯坦國內新聞社報導，所有搭客均獲釋放，但政府發言人沙里夫則否認該項報導。沙里夫說，該項報導並非真確。作出該項報導之新聞社隨即將該報導撤回。巴基斯坦官員說，當局目前正與劫機者談判，以釋放被劫之印客機。與此同時，印度政府亦正在加強對印客機之保護。印度政府表示，劫機者要求釋放囚犯，否則將繼續劫掠。

卑詩系統公司人員 獲獎金後被飭退回

(本報訊)省營之卑詩系統公司四十一名經理級人員，最近獲獎金，但省府卻指令該公司人員，將獎金退回。省府發言人表示，該項獎金是根據該公司人員在過去一年的表現而發出的。但省府卻指令該公司人員，將獎金退回。省府發言人表示，該項獎金是根據該公司人員在過去一年的表現而發出的。但省府卻指令該公司人員，將獎金退回。省府發言人表示，該項獎金是根據該公司人員在過去一年的表現而發出的。但省府卻指令該公司人員，將獎金退回。

省際五元彩票

(PROVINCIAL)
一九八四年八月廿四日開獎號碼
3328041
一九八四年八月十七日開獎號碼
3507153
一九八四年八月十日開獎號碼
1481667
一九八四年八月三日開獎號碼
5608157
一九八四年七月廿七日開獎號碼
5622731
如有錯漏，以彩票局公佈為準。

元豐公司

YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號 · 242-244 E. Pender St.,
Van., B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
列治文分店地址: 甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall
11700 Cambie Road, Richmond B. C. Tel: 278-4200

卅週年紀念 酬賓大減價

由八月卅日至九月二日，
一連四天唐人街總店，列治文分店
同時舉行大減價，除白米，
特價品外，一律
由九至八折優待
另有抽獎，獎品豐富

恭賀 周若惠先生 柯佩細小姐 新婚之喜

同永心結

開陳周伍董會黃黃關呂張周徐劉
鳳月淑炯子忠啓麗劉媚兆辛
翔南華英航康瑛瑛芳令澤素華夷

全敬賀
會黃黃楊黃馮張林楊趙李黃
慶振財國大秀芳岳坤鴻榮
玲光就榮成卿妹望英德發

華聲錄影公司

337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725

260 E. GEORGIA ST.
VAN. B.C.
648 E. HASTINGS ST.

全部 SONY 卡式錄影帶 35% OFF

原價	35% OFF
3 LNX60	9.75 6.35
2 LNX90	9.00 5.85
HFX90	5.50 3.65
HFX60	4.50 2.95
UCX90	6.50 4.25
C-1K	2.95 1.95

SONY L750 錄影帶 \$9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 \$9.99 一卷

只售 \$489.00

SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢速遙控控制
有跳速遙控控制，前面入帶
兩個不同時速錄影

全套四件 SONY SL2000
SONY TT2000
HVC 2400 攝影機
遙速控制 只售 \$1699.00

SONY 新力
20"
KV 1946R
遙速控制
TV 只售
\$749.00

新穎髮型設計廳

地址: 喜士定東街六十八號

專家主理 荷蒙垂顧
服務周至 殊深感荷

688-9042

延長七天營業 各界電髮特價優待

四週年紀念酬賓

由八月十二日開始時間: 星期一至星期五上午九時至下午五時半
星期六上午八時半至下午五時 星期日八時至下午一時

BRENT GARDENS

4363 Halifax St. 无霜雪柜, 洗碗

布蘭花園拍文



291-8616

B

Bosa Bros

特大一房及
二睡房柏文
炉头·

窗簾, 入牆地
毯, 保安車
大, 厦私花
網球場, 近
物中心及巴

美晶
本公司
手工一
代設計
黎熙洲

非真不語

[illegible]

建築公司
U CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

麥秋 油漆工程
土木

大小工程 一律歡迎
從速悠久 工作妥當
電話：六時後八七二一四〇

大陽車房修理屋頂間牆路面
商店住宅水電工程
電話：522.9160

承接新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照	牆身批盪	廚廁磁磚	水泥路面	磚石砌結	水喉修理	屋頂瓦仔	油漆粉刷	改建加建
------	------	------	------	------	------	------	------	------

天建築裝修 **專門修理**

STRUCTION
L:254-7460

收費 乾洗 雪櫃修理
上門 政府 家庭 洗衣機
服務 牌照 電器 熨斗
低廉 務照 衣機 爐灶

瓷磚鋪砌 內外土庫 車房陽台 舊屋翻新

電話：876-0278 或 438-4

愛情，是甚麼？它是一切美麗事物的字眼。它像一個喜樂的化身，是一個常幻想自己已經在愛中起飛地追求，也常常幻想自己已得到多少快樂的幸福之中心；只要從熱烈上得到多少快樂就喜不自勝地高呼：「我找到了愛情！」因爲異性而興起多少愁緒惆悵，又混雜着說：「我苦啊！」

然而，他們未必需的會到愛情的滋味，他們所遇到的「疑問」這回我自己幸我的夢醒，
「上帝，我已沒有病，再不要來對你咆哮！」
「我不要這地面，情願另一份的做人，」
「從此我不問他愛什麼，愛什麼一回事，」
「反正他來的時候我不會出他的手，」
「還送了愛情位子的，就會『欲說還休』，寧退休，却知道天涼好個秋。」了。

後，前篇滿
受到底責任
徐志摩
一回事的

情海微瀾

欲說還休

而於中就果荒渺可怖了。
情節，也就更可怕了。
這樣的朝聖又導人迷途

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修

電話：437-9692

捷美設計室

437-3787

發展地牌設建房屋
展產照申計築樓宇
顧查訊則圖
問評請圖

 *Bing Plumbing and Heating*
Sells and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935

1976

接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務

炳記
TEL.
254-4935
煤氣工程

職怡裝修 **李華建築公司**

電話：254·8967

專做灰板 內外油漆 承釘屋頂 土庫閣格 工精價廉

承接裝修 做木油漆 土庫閣格 房屋改建 晒台車房 免費估價

電話：685·3653

情詩一束

鐘相的你

記得那一晚
在你的房間裡
翻閱你的相簿
一本又一本

一頁一頁地翻着
聽你的講解
講解你的生活
只要我說一聲
這一張我要
你就拿下來給我
現在我的手頭
就有一部

你的生活史
多麼美麗的照片
全在我的手裡
你自己都沒有啦

洋楊

毛

情人。

由林老師做諮詢的學生，求
都是他親目轉給國中學校校長
而李臺灣的那封求職信，却由自

WILLCREST PLUMBING
件件廉價已悉矣，原價\$510，現售\$299.50
KANS不鏽，多項選擇 現售\$178.50
現售\$99.50
鋼網杆子，原價\$146，現售\$89.50
鋼網盆盆紅平價出售
鋼網盆帶淋浴式水\$32.50
多項廚房衛浴款式，適合各房用，平價出售，
絕不叫價，用品最少減價一成。
E 17th Ave. 879-5301

嘉倫裝修

內外油漆
水濶籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321.1388
吳洽。

TOM'S CONTRACTING

志里冷氣工程公司

專辦大小商業及住宅冷氣工程、設計裝置及修理、忠誠為僑胞服務。快捷電洽。

八七二一〇三九

電話：437-8742

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TEL: 327-1895

商業住宅

新舊大修

土庫間格

水電台座

水電走電

快速修窗

政府牌照

免費估價

45

精裝

水電工程

土庫間格

舊屋翻新

入則申請

自動車門

生名的
警，林
會不

校校長接到
的諮詢人
教育學院
成教與處事

主方

「是呀，他只是個社會主義主席罷了！是由別人替他做主的，根本就正經地地上過課，像這樣的我好怕他做你生意呢。」
「那麼，你做他的『生意』的事？」
「那是他一開情話就說的話，你的買賣成績就知道了！」

「什麼？你不是我的？」
「哦，這個不是我的學生李金輝到的是怎麼學？」
他問道：「林學長，你打聽一下林學長，你們聯都是有人。感到興與，」

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
專 免 鮮 一 用 專 切 魚 承
人 費 用 切 海 營 設 紅 造
設 估 材 養 鹽 魚 備 及 各
計 價 料 海 及 紅 。 一 類
電話：254-8066 日
222 3142

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 粵語 251-2302
語：華語 255-4831 馬文紹

CRYSTAL INNOVATIONS
晶美裝修建築

本公司有地及房屋供閣下選擇
手工一流，舊屋翻新，商業樓
代設計劃則，免費估價。

黎照洲 RICHARD LAI 321.
940 8888 940 8888

This image shows a blank, aged, light brown paper cover or endpaper of a book. The paper has a textured, slightly mottled appearance with some minor discoloration and faint horizontal lines near the top edge, possibly from a previous binding or scanning artifact. The overall color is a warm, light tan or beige.

國威行

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALE, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發 中國各省 藥材成藥 參茸補品 參茸地草 芎歸芍散 膏丹丸散 應有盡有 詳細目錄 函索即取 一律歡迎

服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

香港(總公司)

33 KO SHING STREET,
HONG KONG

電話：5-471166

電掛：8881 HONG KONG

電傳：62130 KSHMC HX

營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大

2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2電話：416-429-3663
429-3664

電掛：SINOHERB

電傳：06-986137 KSEL TOR.

營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國

1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107

電話：415-550-0227

電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.

電傳：910-372-2075

營業時間：星期一至星期五
九時至五時

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.

Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683-3970

鑽石玉器・黃白金飾
紅藍寶石・淡水珍珠
設計新穎・鑲工精美

務請光臨 參觀選購

特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

健美體育用品公司

VANCOUVER SPORTING GOODS

溫哥華片打東街18號(中華文化中心商場) 電話：682-1101

運動用品 健身器材

各類球鞋 新式球拍

*新欸
運動服裝

專搵各欸球拍

信乃業之基

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全

唐山雜貨

成藥酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

百分百純正粟米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵翅包庄 \$4.99

高麗開城之寶 長白山脈精華

*XO人參酒 *正北高麗參
*野山人參酒 *瓊玉膏

款款皆珍品

*開城高麗人參精 *開城高麗人參茶
*開城高麗人參湯 *人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
*大昌隆洋行
*德信參茸國藥行
*興華洋行
*恆元堂洋行

*廣南棧 華聯
*和信公司
*金山市場
*永興公司

卡加利分銷處：
*和信參茸藥材行
*恆元堂公司

溫哥華分銷處：
*和信公司
*恆元堂公司

溫哥華分銷處：
*和信公司
*恆元堂公司

從韓國鮮民主人民共和國特產北漢江總代理
東海國際進出口有限公司 (DONGHAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.)
美國總代理：五洲企業有限公司 (WU CHOW ENTERPRISES LTD.)
加拿大總代理：中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209, 10F PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604-669-5971 * 684-7488 1111 * 588

華僑金行

開業七週年紀念酬賓

大減價

鑽石玉器 * 紅藍寶石 * 各欸西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉鑽鑽石戒指 由八月一號起

請光臨選購 數量有限 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話：669-3247

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

日本中蠟鼓

日本大蠟鼓

日本特大蠟鼓

日本香信

日本厚冬菇

日本上厚冬菇

日本全花冬菇

大批運到

新貨

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客等候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

為你省錢

省時間

特價項目：

半自助式

本週末

省錢

省時間

為你省錢

省時間

特價項目：

半自助式

本週末

省錢

省時間

為你省錢

省時間

特價項目：

半自助式

本週末

省錢

省時間

為你省錢

省時間

電話：六六九一六一六零

利昌海產公司

應有盡有

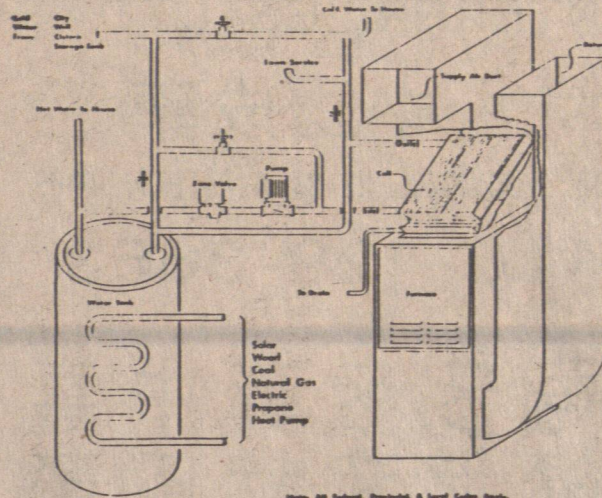
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮



新到大批



美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696 (國、粵、英語)



舊屋加裝

新屋裝設

本公司的信譽，貴客們的保障。

無任歡迎

CRYSTAL
晶美
本公司有
手工一
代設計
黎熙洲

[illegible]

金馬餐廳

416 MAIN STREET, VAN. B. C.



683-7262

裝修設計酒樓，餐
承製宮殿裝飾藝術
龍鳳喜，壁畫，圓拱門
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍風天花板等
送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
揆畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二、八七三二
三二四、四四八九

及用及价观
馆新·参
餐翻设计宗来
有旧设大请
尽及傭式价
有具装货估
应用馆·费
傭式餐作免
俱新办工·
司店承革廉
公货·改低
本什具做银

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

香港 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待

夏季精選 特廉機票

多倫多來回 299 元起 羅省來回 281 元起
墨西哥來回 299 元起 倫敦來回 599 元起
賭城每星期四、日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起

☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

35 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

中西式鋁窗門
西式鋁窗門
保溫雙層玻璃窗
鋁質百葉窗簾

畫框
漆畫
裱畫
起貨快
精配
快捷
門
門
窗
花

電話：873-8821 住宅：324-5913

電話：875-8821 住宅：875-8822
 植楓建築有限公司
 Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
 TEL. 872-7381 873-1995

政府牌照
免費估價
新建改建
商業樓面
栢文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水濶
水電裝修
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

電話：321-2050 435-7659

買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞。

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修

HENRY'S CONTRACTOR 1978 LTD

專門安裝修理水喉，電
火，暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。

住宅改建
商業樓面
土庫間格
露台車房
瓷磚油漆
酒吧廚櫃
信譽保證
註冊公司

請電：324-2886

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話
874-6915

❖ 新昌建築工程公司 ❖
 專門承建新屋·兼間新屋土庫
 全部鬼佬技工·保證材料上乘
 政府合法牌照·起貨快捷妥當
 一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
 電話：255-9147

政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話 875·0659 余

電話：874·4905
24小時直接傳呼
電話：667·3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

包瓦房內土土水價免
君仔屋外木庫電錢費
滿意水改油工裝特估
意澗建漆程格修平價

電話: 872-5877 or 254-1992

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431
旅店有長期房出租・價錢
僑胞惠顧・無任歡迎・

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

* 仿盜窗花 * * 鋁質欄杆 *
* 鉄閘扶手 *
大小鋁質、鉄質工程、美觀實用大方、
取價公道、免費估價、歡迎查詢。

電話 : 日 430-4552 晚 325-9541



A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE C

專做圍牆 · 鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 · 大小工程
價錢最平 · 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

鄭先生
理水喉潔具
電動通渠
計廁栢文護理
二程無任歡迎

253.6765 254.8061
(24小時服務)

免費估價 價錢特平 內外油漆 修理屋頂 安裝車房

電話：321-4482 24小時服務

政 府 注 冊	專 業 技 師
修 理 安 裝	保 證 妥 當
雪櫃 抽 油 煙 機	製 冰 機
洗 碗 碟 機	凍 櫃
乾 洗 衣 機	微 波 爐

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆 · 鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 · 大小工程
價錢最平 · 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

精 磚 芭 仔 外 庫
價 砌 路 水 油 間
廉 石 面 潤 漆 格
電話：430·1089

房屋改建
 外油漆
 庫房陽台
 小工程
 細緻
 274-4842
 254-6011

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司

環球電器有限公司
4122 FRASER STREET

4109 FRASER STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
PU: 877-1626 PES: 874-7888

电话字系 RICHARD
RUC: 877-1626 BRS: 874-78

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司斜對面) 訂座電話: 684-1044
684-1840

謹訂於

八月廿五日(星期六)

擴充營業

禮聘香港名廚三位專程加盟主理

* 早午茶市
* 南北美點
* 晚飯時菜
* 游水海鮮
* 著名燒味
* 壽筵喜酌

馳名中秋月餅

城中醉千家

寶蓋盛玉酒

寶城金牌宴

寶城銀牌宴

上湯大龍蝦(四磅)
碧玉炒帶子
桂花炒瑤柱
蟹黃雞絲大生翅
福祿玉樹雞
翡翠玉樹雞
葡汁焗四蔬
清蒸石斑
生炒糯米飯
雙喜伊麵
百年紅運
美點雙輝
(十二位用)
一六八元

四喜燒味大拼盤
鑽石大明蝦
蟹黃百花球
紅燒龍鳳翅
翡翠鮮鮑片
豉燒琵琶雞
八寶扒大鴨
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
蓮蓉布甸
羊城美點
(足十二位用)
一二八元

四寶上菜

瑤柱豆腐羹
鐵板火炎牛柳
桂花炒魚肚
四珍炒時蔬
白飯
密瓜西米露
羊城美點
(足四位用)
三十八元

發財六名菜

發財全家寶
蟹肉會燕窩
八寶扒大鴨
鐵板煎釀三寶
菜片蠔鼓鬆
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
紅荳沙
羊城美點
(足八位用)
六十八元

營業時間: 由上午十一時至晚上十時(逢星期三休息)

堅衛道國會議員 IAN WADDELL M.P.

會爲你效勞



- 在國會動議立案表揚加拿大華人在歷史上對加國社會的貢獻。該歷史性提案已獲通過。
- 在國會提出有關「移民顧問」斂財問題。
- 力爭家庭移民團聚。
- 訪問中國及香港，與中國首席談判代表討論香港問題，並就此向國會及總理報告。
- 支持贊成政府資助僑團組織如中僑互助會、中華文化中心、中華會館及堅盛頓華人耆英會等。

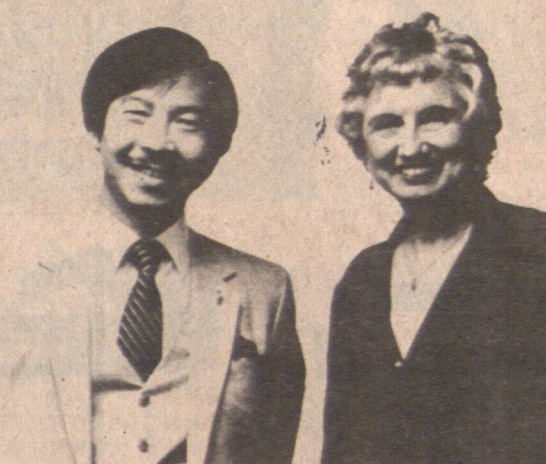
請在一九八四年九月四日
重選堅衛道(溫哥華京士威選區)

Authorized by C.C. Harris Official Agent for Ian Waddell

Vote: **WADDELL** X
New Democrat

美曹女士多年來致力於維護華人的合法權益和協助移民家屬團聚，是一位真正關懷我們華人福利的朋友。她是值得我們擁護和支持的，請在九月四日投美曹女士一票。

市參議員 余宏榮



九月四日星期二
請投瑪嘉烈·美曹一票

新民主黨 NEW DEMOCRATIC PARTY

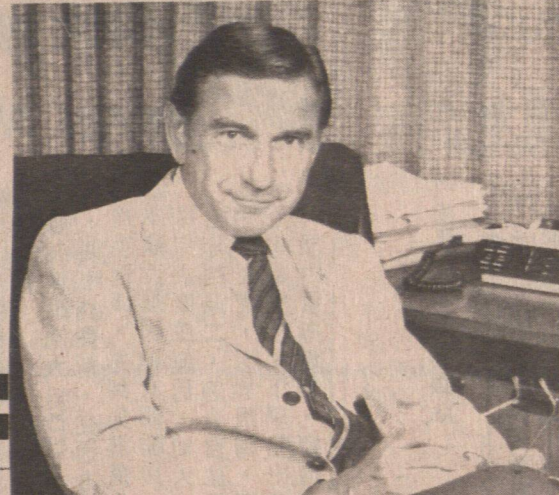
MARGARET MITCHELL
CAMPAIGN OFFICE
1206 COMMERCIAL DRIVE
VANCOUVER V5L 3X4
TELEPHONE: 251-4751

RE-ELECT
Margaret Mitchell
ON TUESDAY, SEPT. 4

MITCHELL, Margaret A. X

請參加成功行列

ELECT
JACK VOLRICH
PROGRESSIVE CONSERVATIVE CANDIDATE
VANCOUVER EAST



請投選
胡烈治

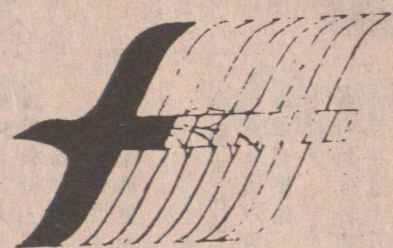
雲東區

進步保守黨
國會議員候選人



AUTHORIZED BY SAUL COHEN
OFFICIAL AGENT OF
JACK VOLRICH

1601 COMMERCIAL DR. VANCOUVER B.C. PHONE: 251-7138



正牌

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
〔即第一影音舖內〕 電話：669-5140 (第一見聞會社協辦)

(馬田叔叔始創)

正牌「輕歌喚

早晨旅行團」

日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團

出發日期：十月六日

包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全特特價一千三百五十八元

(另保證費用一百卅五元)

九月一日(星期六)出發

BC內陸三日遊。費用：由一百零八元起。
(包住宿，入場費，兩大豐富晚餐)

中國逍遙遊 十一月三日出發

暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。

全特十九日

費用：只收二千五百八十八元。

西雅圖一日遊，參觀中國七千年科技展覽，費用：只收二十五元。

報名從速，以免向隅。代理各國廉價機票。

優良
 豐富
 公平
 接送
 指導
 筆試
 130元
 校長：方勵強夫人 電話：298-4623

意
日屋，
電指教



Inner Circle Realty

加通直業 738-3322

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A. B.Ed. M.A. 321-1966

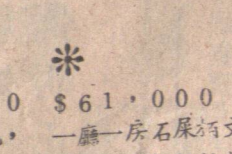
Paul Yuen 袁誌遠
251-4570



✱

\$189,000
八組租客租文地，
年入約二萬，44
X 122地，片打
街近域多利

\$68,900
首期七十月供五百
，三睡房，十五分
鐘唐人街，卅七
年新淨屋。



✱

\$61,000
一廳一房五廁五文
首期三十提供按揭
管理完善佳客易尚
中央公園快車站



✱

\$90,000
西百老匯倫敦藥房
電腦生意連執牌件
租約長三十呎傢俬
連存貨約七萬

\$99,800
四睡房保養新淨土
庫部份完成東七街
近乃厘街33X
122地

**Mortgages
Savings & Loans
Trust**

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E. GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓
上等家庭式雜貨舖，在盤尼比 IMPERIAL AVE NELSON 街，舖後有住廚廁俱全，五斗批，(尚有四年加兩年淨批)租至 \$575 元，平交靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途！東主將連美國，取價僅 \$17,900 先到先得！

徐松齡
263-9854

▲百老匯東街，三千多號 37 座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千餘元。

▲西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休廉讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵貨

▲西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租租仕佳貨。

▲北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租 60 百元地大 50X140，358 W. 15th 街要價 11 萬元試還價。

▲市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈飾美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

▲十二年屋近 CHAMPLAIN MALL，42X120 地，土庫完成，同一屋主，首次出賣，開價 15 萬九千元請與周秋常先生接洽。

▲京士威夾乃街，近 SAFEWAY，堅固實用三睡房，土庫另有一房，開價八萬七千五百元。

▲HANEY 區，商業樓一座，上層一千七百方尺，下層一千一百方尺現租給學院但可作其他用途，每月收入八千七百五十元，開價十二萬五千元

▲街角商業地，共四千多呎 RENFREW 及二街，適合各行業生意，要價 13 萬九千元，請電黃事公司查詢。

Success in Autoplan
1984 INK BORN & BLENCE

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES. BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時

免費停車 代理置業 投資
廿年經驗 汽車房產 無梳
保證滿意 各行生意 保險

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、於文、越南等方言。

Success in
Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE

**SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE**

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時

投資 保險
代理 置業 換房
停車 汽車 房產
免費 廿年經驗 滿意 各行生意
保證 滿意 各 行 生 意

職員：懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳公司

加拿大 **奇華** 溫哥華

白蓮蓉



217 KEEFER ST.
VAN. B.C.
TEL: 685-2117

中秋月餅應節上市

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

為慶祝榮獲加拿大總代理。
特設九折優待
(由八月十五日至九月十五日)



病後體質虛弱，產後衰弱，產前更年期，食慾不振，宿醉，
對於補強精力，防止衰老更有特別功效。

高麗蔘為增進健康
延長益壽之神靈補品

加拿大蔘茸藥行

CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)

本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市士嘉堡街三號
33 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
(604) 681-9888 688-8880

VOTE FOR THE LIBERAL TEAM ON SEPT. 4/1984



九月四日請我華裔選民須一致投選自由黨候選人一票！

自由黨黨領端納先生是一位富有經驗治國雄材大政治家，唯有端納首相領導之自由黨政府，加拿大才有新希望！

JOHN TURNER

LIBERAL 自由黨

VAN. QUADRA 雲高華瓜特區選民

請一致投選首相 端納先生一票！

辦事處：4643 MAIN ST.

電話：872-5421

PAUL MANNING

LIBERAL 自由黨

VAN. CENTRE 雲高華中區選民

請一致投選 保羅萬寧先生一票！

辦事處：1925 W. 4th. AVE.

733-5397

SHIRLEY WONG

LIBERAL 自由黨

VAN. EAST 雲高華東區選民

請一致投選 黃沙梨(秀玉)博士一票！

辦事處：896 COMMERCIAL DR.

電話：254-0481

NANCY MORRISON

LIBERAL 自由黨

VAN. KINGSWAY 雲高華京士威區選民

請一致投選 曼絲·摩律臣律師一票！

辦事處：1151 KINGSWAY RD.

電話：879-5758

九月四日投票時請記得自由黨政績！

1. 今天我們有選舉權是一九四〇年代自由黨政府開始的。
2. 請勿忘記一九五八年代保守黨執政開始僱用港警搜查華人非法移民事件，大減移民進口。
3. 請勿忘記在一九六二年代自由黨重掌政權，採用人道政策，恩赦華人非法移民，准予自動改正身份。
4. 今天我們小數民族在加拿大獲得平等地位，是自由黨政府立憲法保障。
5. 今天世界各地難民能在加拿大安居樂業，是自由黨人道主義政策。
6. 今天加拿大人民在不同背景種族文化，能和平共處，共同為加國謀富強康樂，是自由黨訂立之多元文化政策。
7. 自由黨創立社會福利制度，如普遍化醫藥保險，失業保險，養老金，家庭津貼金等計劃。
8. 唯有自由黨政府之自由企業經濟發展計劃，方能解決目前世界性之不景氣象。
9. 自由黨青年就業及創業計劃，可能解決青年人失業問題。
10. 自由黨政府主政，修改移民法例，准予僑眷移民來加團聚。

在選舉日，各區選民對選舉若有問題，請與各區辦事處工作人員或電話聯絡，當盡力代為解答一切問題。

AUTHORIZED BY: B.C. CHINESE CANADIAN LIBERAL CLUB.

IONA CAMPAGNOLO

LIBERAL 自由黨

N. VAN. BURNABY 北雲高華本拿比區選民

請一致投選 埃奧拿·金布奴魯夫人一票！

辦事處：231 MT. HIGHWAY N. VAN.

電話：984-4521

HARKIRPAL S. SARA

LIBERAL 自由黨

VAN. SOUTH 雲南區選民

請一致投選 客機普 沙拉先生一票！

辦事處：8179 MAIN ST.

電話：321-0440

ROD DRENNAN

LIBERAL 自由黨

RICHMOND SOUTH DELTA 力治文南刀打區選民

請一致投選 寶鐵文先生一票！

辦事處：8271 WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND

電話：276-2280

MAE CABOTT

LIBERAL 自由黨

MISSION PORT MOODY 尾臣林舞地區選民

請一致投選 美·加拔女士一票！

辦事處：20475 LOUGHEED HIGHWAY

電話：464-0022 826-5519

來港遊客大量增加

酒店房間供不應求

估計會一直爆滿到後年

【本報訊】由於美、日、港、台、澳、東南亞、歐洲、澳洲、紐西蘭、大洋洲、南美洲、非洲、中東、及遠東等地區，大量外國遊客湧來香港旅遊，造成一窩風潮。據統計，去年來港旅遊的外國遊客，已達一千八百多萬人次，較前年增加百分之十。而今年來港旅遊的外國遊客，預計將達二千多萬人次，較前年增加百分之二十。由於來港旅遊的外國遊客大量增加，造成酒店房間供不應求，甚至連一些廉價酒店，亦已爆滿。據悉，目前香港酒店房間，已接近飽和狀態，預計到後年，情況將更加嚴重。

霍英東籲北京當局

盡早公布土地政策

使地產商及時計劃發展

【本報訊】香港地產商會會長霍英東，日前在一個公開場合，呼籲北京當局，盡早公布土地政策，使地產商及時計劃發展。霍英東指出，目前香港地產商，對北京當局的土地政策，感到十分關注。他希望北京當局，能儘快公布土地政策，以便地產商能及時計劃發展，並為香港的房地產市場，提供一個清晰的發展方向。

「老師」葉劍英之子葉選平

下月率外貿團來港

主持展銷會談生意

【本報訊】「老師」葉劍英之子葉選平，將於下月率領一個外貿團來港，主持一個展銷會，並與港商談生意。葉選平是中國對外經濟技術合作委員會副主任，負責中國對外經貿工作。他此次來港，是應香港政府之邀，主持一個由中國對外經貿委員會主辦的展銷會，並與港商進行經貿交流。

男子睡中遇襲

頭手中刀見骨

一婦人被帶警署調查

【本報訊】昨晚十一時，一名男子在睡中，突然被一名女子持刀襲擊，頭部受傷，血流如注。警方接報後，迅速趕到現場，將該名女子帶回警署調查。據悉，該名男子是在家中睡覺時，被該名女子持刀襲擊。警方目前正在調查該名女子的動機，並對該名男子進行治療。

港聞

男子睡中遇襲

頭手中刀見骨

【本報訊】昨晚十一時，一名男子在睡中，突然被一名女子持刀襲擊，頭部受傷，血流如注。警方接報後，迅速趕到現場，將該名女子帶回警署調查。據悉，該名男子是在家中睡覺時，被該名女子持刀襲擊。警方目前正在調查該名女子的動機，並對該名男子進行治療。

男子睡中遇襲

頭手中刀見骨

一婦人被帶警署調查

【本報訊】昨晚十一時，一名男子在睡中，突然被一名女子持刀襲擊，頭部受傷，血流如注。警方接報後，迅速趕到現場，將該名女子帶回警署調查。據悉，該名男子是在家中睡覺時，被該名女子持刀襲擊。警方目前正在調查該名女子的動機，並對該名男子進行治療。

男子睡中遇襲

頭手中刀見骨

一婦人被帶警署調查

【本報訊】昨晚十一時，一名男子在睡中，突然被一名女子持刀襲擊，頭部受傷，血流如注。警方接報後，迅速趕到現場，將該名女子帶回警署調查。據悉，該名男子是在家中睡覺時，被該名女子持刀襲擊。警方目前正在調查該名女子的動機，並對該名男子進行治療。

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.

PHONE: 228-1181

夏季特價酬賓席

* 名廚主理
* 不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱：瑤柱鮮菇

蟹肉冬菇燕窩羹
上湯焗龍蝦

北京片皮鴨
鴨鬆生菜包

金雞鹽焗雞
原隻蒸生蠔

清蒸游水石斑
鹹魚雞粒炒飯

冰凍蜜瓜西米露
合時生菓

每席一百二十八元足十位用

* 七天營業
* 請早預定

海鮮自助餐：
逢週五、六、日晚照常供應

點心自助餐逢週日、
上午十一時至下午三時

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費，八時半開始

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心·天天茶市

酒筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 \$128 元

四寶大拼盤 兩大熱菜 兩款海鮮羹

雙寶雞液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨

清蒸游水石斑 蒜茸炒時蔬 干燒伊麵

合時生菓 豆沙

營業時間：上午九時至晚上十一時

逢星期二休息

附設：點心外賣部

各式點心外賣，一律九折優待

營業時間：上午九時至晚上十一時，逢星期二休息

電話：255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

星期六、日：特設午餐 由正午十二時至下午二時

電話：255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

星期六、日：特設午餐 由正午十二時至下午二時

新都城海鮮酒家

158 E. PENDER ST. VAN. B.C.

TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮

精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席 \$128 元

四寶大拼盤 兩大熱菜 兩款海鮮羹

雙寶雞液翅 脆皮炸子雞 北京片皮鴨

清蒸游水石斑 蒜茸炒時蔬 干燒伊麵

合時生菓 豆沙

營業時間：上午九時至晚上十一時

逢星期二休息

附設：點心外賣部

各式點心外賣，一律九折優待

營業時間：上午九時至晚上十一時，逢星期二休息

電話：255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

星期六、日：特設午餐 由正午十二時至下午二時

電話：255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

家酒陶陶

102 E. PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

PHONE: 681-1030

正宗香港式高級食品

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St. Vancouver

Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

DORSET COLLEGE

250 WILLINGDON AVE. BURNABY, B.C.

電話：291-8686

環境優良，設備完善及交通方便

特設 GRADE 10 速成班 (四個月)

招收十、十一、十二班及大學預科學生

台灣及大陸學生可申請英文特別班

歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢

有專人協助有關 84 年九月及 85 年一月入學手續 TRANSFER CREDIT 轉校 VISA 及學生簽證

詳情請電：291-8686 或到本校

250 WILLINGDON AVE. BURNABY, B.C.

(奧士士定東街 4400 號)

電話：291-8686

環境優良，設備完善及交通方便

特設 GRADE 10 速成班 (四個月)

招收十、十一、十二班及大學預科學生

台灣及大陸學生可申請英文特別班

歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢

有專人協助有關 84 年九月及 85 年一月入學手續 TRANSFER CREDIT 轉校 VISA 及學生簽證

詳情請電：291-8686 或到本校

250 WILLINGDON AVE. BURNABY, B.C.

(奧士士定東街 4400 號)

電話：291-8686

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

新六和菜 夏季新酬賓席

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

逢星期二休息

紅豆沙 糯米飯 清蒸游水石斑

漢宮大酒樓

KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

上湯焗龍蝦 (足二磅半)

式大熱菜：釀鮑魚、鳳凰肉、肉鬆

蟹肉會燕窩

北京片皮鴨

七彩炒鴨絲

當紅脆皮雞

玉蘭鮮吊片

清蒸游水石斑

生炒牛肉飯

蓮子紅豆沙

新鮮生菓

(足十位用)

電話：687-6675

987 Granville Street Vancouver, B.C.

上湯焗龍蝦 (足二磅半)

式大熱菜：釀鮑魚、鳳凰肉、肉鬆

蟹肉會燕窩

北京片皮鴨

七彩炒鴨絲

當紅脆皮雞

正宗韓國菜館

韓國式 B.B.Q.

自助火鍋

情調幽雅

電話：255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

星期六、日：特設午餐 由正午十二時至下午二時

電話：255-5022 255-8625

845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時

星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

主角的彩色海報月曆，叫做「正牌米高積遜一九八五年月曆」。在這份月曆中，米高以十二種不同的扮相出現，包括水手、劍俠、小丑及神話中的帝王，充份滿足他的「扮嘢」慾。替他拍這些照片的洛杉磯攝影師羅斯頓說，米高積遜扮起王爺來似模似樣，有一種尊貴的氣派。圖為米高積遜扮起王爺的樣子。

短程飛機，到下一世紀初，還會有許多直升飛機，隨時可載客一百到一百五十人，即使現在，直升飛機的用途已經很大。它可以幫助救起山火、撲滅森林（追捕逃走的賊人）及撤走中、西巡遊的人，及把沉重的物品搬到遙遠的地盤。

起碼有一種工具如無直升飛機就從不能生存，那就是離岸鑽油台。在那裡的工程人員及用品都是要靠直升飛機輸送，而如有危重意外，亦是要靠直升飛機撤

直升飛機在一九四〇年已開始負責救命的特殊任務。那時美國海軍一艘驅逐艦被炸損毀，就是用它飛超過二百名受傷的船員以後，直升飛機已經運走了無數次救傷飛行超過一萬萬餘人次。預測到二〇二〇年，幾乎所有大醫院都會有直升飛機降台，輔助救傷車不足。救傷車將來會遭淘汰的嚴重困難。



列根幼女有浪漫史

現在正在計劃或已
經在建造中的這種類直
升飛機已有許多，這些
飛機以時速五百哩飛
行，飛到三萬五千呎高
度，載重六萬四千磅。
專家約翰·華德預測：
將來快速飛機的變態
會逼得普通飛機。軍
用飛機的種類，而電子學
要能製造。而電子學
要能製造的自動系統獨
立控制系統可以使軍
一位機師在各種天氣之
中控制飛機。華德前
言：「飛行計劃電腦生
到有如在家庭電腦中放
入將來。」

即將來的直升飛機飛行
起來時，工程師須冷靜
得多。它必須順滑和靜
定。二工程師正在研
究新的設備及設計，減

曾與搖擺樂手同居

現嫁瑜加教師令父母鬆一口氣

【洛杉磯訊】 經於本月十四日在洛杉磯西區一豪華酒店花園內跟加拿大教師「伯理維斯」尼結婚的美國總統列根幼女柏格落，是一個「聯合父母」頂頂上的女兒。

柏格落跟保羅格里尼邂逅及彼此愛上之前，她曾經和美國「飛鷹樂隊」隊員之一的伯父列頓同居三年。

當列根議員的幼女列頓一個結婚樂隊成員同居後，她十分不高興。父母間在母親因此事而宣告長大，現在却和伯父列頓同居。因此令南施震驚及痛心不已。

柏格落根本喜歡父親投資世界，她在越南「核子能源、墮胎、吸食大麻等問題」上面公開表示與父父意見相左。她甚至為了表示自己不想列父親的名氣而放棄父親的姓氏。也改用母親南施的姓氏——戴維斯。

當柏格落伯父列頓分手後，她返回加州父母家中，當地報瑜加教師保羅維斯尼共墮愛河後，雖然對方比她年輕六歲，可是列根和南施核算計口氣。柏格落和她的新婚丈夫都是吃素的人，列根上週，柏格落與保羅格里尼一起做飯。

下週一，愛情人花園中起見。



目與搖擺樂手同居

現嫁瑜伽教師令父母鬆一口氣

【洛杉磯訊】 經於本月十四日在洛杉磯西區一豪華酒店花園內舉行的瑜伽教師「頂心頂師」結婚的美國總統列根幼女柏蒂，是一個曾經令父母「頭心頂師」的女兒。

柏蒂跟保羅維克里尼邂逅及彼此愛上之前，她曾經和美國「飛鷹樂隊」隊員之一的伯尼列頓同居。但後來因為柏蒂不滿意自己幼女列頓一個搖擺不定的戀愛關係，所以決定與保羅維克里尼結婚。結婚後，柏蒂與保羅維克里尼同居後，她十分不滿意父親的變異（南施）而宣布教面南。

柏蒂本人之間的親與（南施）而宣布教面南。長大後，現在却和伯尼列頓同居，因此令南施震驚及痛心。

柏蒂最不喜歡父親投身政界，她在越南、核子能源、墮胎、吸食大麻等問題上面公開表示與父親意見相反。她甚至為了表示自己不想叨父親的名氣而放棄父親的姓氏。也改用母親南施的姓氏——戴維斯。

當柏蒂跟伯尼列頓分手後，她返回加州父母家中。當地報跟加教師保羅維克里尼共墮愛愛後，雖然她只有十六歲，可是列根和南施總算舒一口氣。柏蒂和南施丈夫都是吃素的人物。

上面：柏蒂與保羅維克里尼一起做瑜伽。

下圖：一愛情人在花園中冥想。

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，井家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四、三〇六二

貨車搬運
代客搬運及一切貨物，
實公道，快捷妥當。

 **遠東珠寶金行**
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
泗水華埠維多利亞街525號 電話：681-0430

開業九週年

酬賓

大特價

(足金時價計算)

專營：

黃白金飾鑽石玉器
翡翠寶石壽牌金座
代理各欸瑞士名錶
特快首飾鐘錶修理
專人主理保證滿意

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話: **682-1514**

廣東月餅 · 經已上市
本地製造 · 貨靚價平
款客自用 · 請來廣東

增設冷熱飲品

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨	掛爐鴨	晚飯大乳羹	美味炸肉類	承接花圈
本公司最近自置設 備一流新工場，特 製白油腸及特瘦白 油腸，鮮鴨干腸， 油肝臘鴨，鮮蝦肉 腸，臘梅肉，臘鴨 餅，歡迎僑胞駕臨 選購。				

中華會館特於下月中召集各僑團開會研究

百年紀念委員會希望百年慶典的活動範圍能扩大到下列幾點：

- (一)使本市歷史文物等遺產令我們的日常生活更加生氣勃勃。
- (二)加強認識及重視本市的多種多樣的成就和它們的特徵。
- (三)回顧對本市發展有重大貢獻的個人或團體之成就。

一九八六年本市世界博覽會亦將在本市舉行，所以本市將為舉世矚目。為了發展華埠的繁榮及展示華埠蓬勃的文娛活動，回顧華裔對本市的貢獻及其奮鬥史，溫哥華市立圖書館及中華文化中心現應百年紀念委員會要求，邀請本市全體華人社團及熱心人士於九月十六日(星期日)下午二時出席在中華文化中心召開之大會，共商慶祝計劃。因慶祝會將是大規模舉行，極需各方人才，請各社團及個人踴躍出席，並鼓勵朋友參加，務使一九八六年的慶典成為本市百年來最興隆的盛會。

（蘭頓電）珍氏海軍年鑑稱，加拿大海軍

自由黨華區開大會
首相親臨發表國政
（雲訊）（半時省自），歡迎各界擁抱熱烈聲

（雲訊）卑詩省自由黨華裔友好協會，因加云。

雲市府工程師提議
布辣橋人行道
單車行人分線

(雲訊)雲埠市府工程師，向市議會交通

一同蒞臨華區訪問，及
發表國政。呼籲華裔選
巴士停駛 工程

一同蒞臨華區訪問，及發表國政。呼籲華裔選民於九月四日支持與投票自由黨候選人。屆時並有音樂隊、醒獅隊、及舞蹈隊當日參加助慶。

工程師以最近雲南巴士停駛，致路過車的人數增多，行人經過辣椒橋的人數，亦日見增加。工程師向市議會立交通運輸委員會發表報

（本報訊）自由黨、繁榮雲埠、及至整
中區國會議員候選人保加拿大。更好使三級

羅萬壽（PULI MAN'NING）昨（二日）（星期三）中午以首席嘉賓身份，出席了華坡義工會在新同樂酒樓舉行的晚宴餞會，並發表了祝詞。萬氏談到首相相繼就選之情況時，他謂首相放棄來加東之有利地位，而選擇雪蘭莪來拉區為其競選區域，目的是要將多選來給區人看，就是愛把多選來給區人看。萬氏演說。



100
90
80
70
60
50
40
30
20
10
0

預告：下文爲「中國書法簡史」。

前言

中國的書法藝術已有數千年史，在中國和日本都非常流行。在海外，亦有越來越流行的勢，許多青年男女，包括一些人，都很熱中於這門藝術的學習和發展。這種趨勢，為我和黃

等等，□有關學習鋼筆字的寫法等等，同時還將向讀者介紹一些有助於書法研究的參考書目和歷代楷書名家作品欣賞。

本文之另一特點，將帶點漫

最暢銷之中文書籍 (中英文對照)
曾漢文編著 **如何移民加拿大**

家庭類移民申請手續
家庭親屬簽證移民
非法移民轉合法手續
如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及 如何選購生意
郵購請寄支票 (每本十四元) 至:
Tsang & Co., # 306-145 Keeler Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:604-682-2141



海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.

Tel: 682-7373

開戶送月餅

本銀行為與客戶共賀中秋佳節，特備「奇華大餅家」精製「雙黃蓮蓉月」贈送客戶細則如下：

- (一) 凡以二千元在本銀行開立「日息儲蓄支票戶口」獲贈壹盒。
- (二) 四千元可獲贈兩盒，每戶口祇限兩盒。
- (三) 先到先得，送完即止，不另行通知。

「日息儲蓄支票戶口」

- 利率 8.5% p. A.
- 無最低存款限制
- 不限提存次數。
- 免費泊車 (D.P.C. 停車場)

Dragon arts

461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中僑互助會

時至五時開放入場券
星期日及假期，下午
上午十時至下午五時
該中心逢星期一至
與眾同樂。

書畫用品 ● 零沽批發

送禮字畫 ● 刺繡經綉

鑲配鑲架 ● 精工裝裱

精寫招牌 ● 書法服務

華裔魔術師及舞蹈家
艾倫 (譯音) 在該
中心表演街頭舞蹈藝術
華裔魔術師及舞蹈家
艾倫 (譯音) 在該
中心逢星期一至
與眾同樂。

週年紀念

八折酬賓

書畫用品 ● 零沽批發

送禮字畫 ● 刺繡經綉

鑲配鑲架 ● 精工裝裱

精寫招牌 ● 書法服務

科學技術中心，定於一
九八四年九月十五日，
舉行燈光美麗顏色展覽
藝。歡迎各界有興趣人
士依時踴躍赴會參觀，
研究光學及顏色學，包
括彩虹等奇景。

成人二元，耆英 學生
及兒童一元，歡迎參觀

TEL: 254-2218

排版設計  植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.

捷成

藝術設計公司

廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字・中文・簡體文・日文等

又平・又靚・又準時

地址：溫哥華植街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

歡迎閣下參加中國旅行社：**中國旅遊** 溫哥華師街五五〇號
華安國貨公司聯合主辦 電話：(六〇四)六八一・八五三一

中國草原遊 東北三寶遊
 出發日期：7月11日，入中國日期：7月15日 出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日
 遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、 遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、
 呼和浩特、北京、廣州。 鞍山、大連、天津、北京、廣州、
 (全程：廿一天) 費用\$2595 (全程：廿三天) 費用\$2795

天津山東遊 熊貓故鄉遊
 出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日 出發日期：9月30日，
 遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、 入中國日期：10月4日。
 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。 遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、
 (全程：廿二天) 費用\$2650 成都、重慶、宜昌、武漢、廣州、
 (全程：廿一天) 費用\$2550

COUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
L.. (604) 682-1913

樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

勞關係局裁定該場地為多個場地，以便工作能繼續進行。蓋如裁定為多個場地，則工會定為多個引用合約內「不與非

途中被騎劫。首府斯利那加
巴基斯政府台調，
劫機者共有六人。其所
提出的要求為釋放於六

廿八日已派各有該
計員，無須在今明兩年
再被裁員。
發表上述報告文件
的新民主黨國會議員華

作，可以放心，是誰也吃不掉誰的。

卡羅華說，她對在這裡看到的一些畫廊，變化感到很興奮。會見結束時，她和她的丈夫向鄧穎超贈送了一些畫冊，並化一首寫好的詩獻給鄧穎超。詩中贊揚鄧穎超屬於「宏氣度、薄功利、重實跡、愛民族」。鄧穎超對此表示感謝，並和客人們一起合影留念。

加拿大

新氣

代運及出售沙石
本公司出售及代客運送沙石
。石仔。NAVY JACK。泥土
等，更代客搬泥土及搬走等
工作，請電SIDAU TRUCKING。
電話：37。6893。

新 新 珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 Main Street, Vancouver, B.C. 溫哥華緬街 547 號

酬

賓

大 減 價

TEL: (604) 683-1920

千足黃金 純正白金 時價計算



YORKSHIRE
TRUST COMPANY

億兆信託銀業



美金存戶
日日計息
按月付息
利率 8.3/4%

短期定期存款・利息優厚

★ 目前利率表 ★

30-59 日	10.50 %	120-179 日	11%
60-89 日	10.75 %	180-269 日	11.5%
90-119 日	11%	270-364 日	11.5%

最低存款額 \$5,000-

SAVINGS ACCOUNT

華埠分行
經理：張鑑釗

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知

130 E. PENDER ST.
TEL. 605-3935

服務時間：星期一至四・上午十時至下午五時
 星期五：上午十時至下午六時
 星期六：上午十時至下午二時



FRESH AIR TOUR

電話：**669-5140**

輕歌喚早晨旅遊團

正牌

(即第一影音舖內)

溫哥華 · 片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

(第一見聞社協辦)

馬田叔長始創
正牌

「輕歌喚早晨旅行團」

日本、東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團

出發日期：十月六日

包雲華出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，台灣六日五晚

費用：全程特價一千三百五十八元 (另保證費用一百卅五元)

九月一日 (星期六) 出發

B/C 內陸三日遊，(包住宿，入場費，兩大豐富晚餐)

費用：由一百零八元起。

十一月三日出發

中國逍遙遊

全程十九日

暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。

費用：只收二千五百八十八元。

西雅圖一日遊

參觀中國七千年科技展覽

費用：只收二十五元。

報名從速，以免向隅

代理各國廉價機票

中國參茸藥材行

專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參
茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎
片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品，
歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：**682-1113**

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
 電話：254-9111

車身修理
 工作妥當
 材料最佳
 手工最好
 價錢實惠
 絕不取巧
 歡迎比較

實力車身修理公司
 自新張以來因嚴格
 採用歐美最佳材料
 及漆油，能保證質
 量及工作妥當，極
 受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
 不論大小CCC

或私人工作一律八折優待
 (贈送現金支票)有經驗專人代
 填CCC及有免費車借用。

保證：